

# Pedro Antonio Beuter y su "Crónica General de toda España"

por

Manuel Vidal y López

## ESQUEMA BIOGRÁFICO



PEDRO Antonio Beuter era natural de la ciudad de Valencia, en cuya Universidad se graduó de doctor en Teología, siendo maestro autorizado en aquella disciplina y en Sagradas Escrituras.

Pastor y Fuster (1) negaba que hubiese desempeñado cátedras de Teología y Lengua Hebrea como aseguraba Ximeno (2), y sólo admitía que fuese regente de la de Escritura y Viejo Testamento en el año 1553. Pero el erudito académico valenciano Castañeda y Alcover (3) cita un acuerdo del *Manual de Consells* de los años 1533-1534, en que se le nombra para leer Biblia, y en cambio niega que lo fuese de Hebreo.

Lo que aparece claramente es que desempeñó la cátedra de Teología de Santo Tomás, según elección de 22 de mayo de 1550, reelegido en 1551, y la de Antiguo Testamento en los años 1552 a 1554.

En 1528 obtuvo un beneficio de la catedral de Valencia, fundado, según escritura ante Arnaldo Artruch (7 idus maii 1270), por don Jaime Roca, deán de Valencia y más tarde obispo de Huesca, bajo el nombre de Santa Margarita.

Habiéndose ordenado, fué capellán del cardenal don Erardo de la Marca, arzobispo de Valencia, a quien dedicó sus obras *Libro de Ceremonias de la Misa* y *Libro de las Confesiones de los Sacerdotes*, siendo nombrado predicador de la ciudad, distinguiéndose en este cargo especialmente con el sermón del tercer centenario de la Conquista.

(1) *Biblioteca Valenciana de los Escritores que florecieron hasta nuestros días*. Valencia, José Ximeno, 1827, pág. 93.

(2) *Escritores del Reino de Valencia*, tomo I, pág. 103.

(3) *Los Cronistas Valencianos*, pág. 21.

Trasladado a la capital del orbe católico hacia el año 1540, acompañando al cardenal don Enrique de Borja, hizo una nueva edición del *Libro de Ceremonias de la Misa*, que dedicó al papa Paulo III, quien le honró con los títulos de protonotario y predicador apostólico.

Reintegrado a Valencia, fué muy estimado por su ilustre prelado Santo Tomás de Villanueva, publicando unas *Anotaciones a la Escritura* dedicadas al cabildo de la iglesia valenciana. Se ignora la fecha cierta de su defunción, pero, desde luego, es posterior a 1553, en que consta que era regente de cátedra, según datos del archivo de la ciudad. Castañeda la supone a principios de 1555.

\* \* \*

De su labor como historiador se han emitido los más variados conceptos.

Morla (4) le llama «varón muy esclarecido en la antigüedad, erudición y costumbres».

Corbera (5) dice que es «varón de opinión bien conocida en todo género de buenas letras».

Se ha dicho de él que fué el que «tuvo la gloria de haber sido el primero que publicó Historia de España en el idioma de la nación con método, adorno y diligencia», y para los valencianos reviste gran importancia, por ser el primer historiador regional.

Se le acusa de seguir las fabulosas narraciones de Beroso y las consejas del vulgo; de falta de ajuste en la interpretación de los monumentos romanos, aunque tales acusaciones son muy rebatibles tratándose de aquellos tiempos en que la crítica histórica apenas existía.

Cabré (6) y Pericot (7) le reconocen como uno de los precursores de la Prehistoria, acatando con ello la indiscutible opinión del gran polígrafo Menéndez y Pelayo, que, en la página 72 de la segunda edición de su magistral *Historia de los heterodoxos españoles* le dedica el siguiente párrafo laudatorio:

«Pero los hallazgos de objetos prehistóricos vienen de muy atrás, y algunos están notados por escritores antiguos con verdadera precisión. Sirvan de ejemplo estas palabras de un cronista nuestro del siglo XVI Per Antón Beuter, las más antiguas que recuerdo de ningún escritor español: "Agora, en el año del Señor, de 1534, cerca de Fuentes, a media legua de "Carifena, en Aragón, donde está un monasterio de Cartuxos, se ha hallado "en un campo lleno de montes de tierra, cavando por otra ocasión, que "estava poco debaxo de tierra, gran multitud de huesos grandes, y de

(4) *Præfat. Empor.*, pág. 6.

(5) *Cataluña ilustrada*, lib. 51, cap. 8, fol. 373.

(6) *El arte rupestre en España*, pág. 3.

(7) *Historia de España*. Gallach, 1934, tomo I, pág. 38.

"armas hechas de pedernal, a manera de hierros de saeta, y de lanzas, y como cuchillos a manera de medias espadas, y muchas calaveras atravesadas de aquellas piedras como hierros de lanzas y saetas (1)."

»El pasaje es importante, no sólo por su fecha, sino porque demuestra que Beuter comprendió perfectamente el destino de aquellas hachas de piedra, puntas de flechas y lajas de pedernal, y se fijó además en el fenómeno de la perforación de los cráneos.»

«(1) Primera parte de la Crónica General de toda España, y especialmente del Reyno de Valencia... Compuesta por el Doctor Pero Antón Beuter, Maestro en Sacra Theologia, Impressa en Valencia, en casa de Pedro Patrieto Mey, 1604, fol. 116.

»La primera edición de la crónica de Beuter (primera parte), en catalán, es de 1538, y la primera en castellano de 1546.

»El pasaje relativo a los hallazgos de Carifena fué citado ya por los SS. Vilanova y Tubino en su *Viaje Científico a Dinamarca y Suecia con motivo del Congreso Internacional prehistórico celebrado en Copenhague en 1869* (Madrid, 1871, pág. 14), pero omitieron indicar el folio en que se halla. Acaso tomaron la cita del libro de Marín y Mendoza, que la trae con la misma imprecisión.»

## INDICE BIBLIOGRÁFICO

1. Caeremonia ad missam - Ubi de ritu quo Sacrificium Christianorum celebrabatur antiquitus per Apostolos & Christianos primoevos & quis Papa quid appofuerit antiquae consuetudini; quid significant verba; quid representent Caeremoniae - Valencia - Juan Jofredo - 1527.

2. Judicium in Confessiones Sacerdotum, insinuantur in hoc codicillo quot necessaria sunt Confessori. Quaque scitu digna sunt Sacerdoti reconciliaturo sibi Deum & quo ordine subtextenda sit ipsa confessio - Valentiam - Franciscus Romanus, in via que vulgo dicit Lo Molí de la Rouella - Quarto mensis Nouembris M.D.XXXII - 8.<sup>o</sup> got.<sup>o</sup>

3. Crónica/ Primera part de la historia de Valencia/ que tracta de las Antiquitats de Spanya, y fundació de/ Valencia, ab tot lo discurs, fins al teps q lo inclit rey dō/Jaume primer la coquista. Compilada p lo reveret mae/stre Pere Antoni Beuter, mestre en sacra/ theologia. Anno M.D.XXXVIII/ ab privilegi Real pera deu anys (8).

4. De recta Sacrificii oblatione & Caeremoniis ad Missam - Escudabat Lugduni Gaspar Trechfel - 8.<sup>o</sup> - 1542.

5. Sumario del Libro de ceremonias de la Misa - Valencia - 1544 (9).

6. Primera/ parte de la Corónica General de toda España y especialmente del Reyno de Valencia/ Donde se tratan los estraños acaescimientos/ que del diluvio de Noé hasta los tiempos del/ Rey Don Iayme de Aragón, que ganó Va/lencia, en España se siguieron; con las funda-/ ciones de las ciudades más principales della,/ Y las guerras crueles, y mutaciones de señoríos que ha hauido, como por las Tablas se podrá ver/ Compuesta por el Dotor Pero Antón Beuter, Maestro en

(8) SALVÁ, loc cit, t. II, pág. 444, nos habla de un ejemplar de esta edición tirado en pergamino y que fué propiedad de su padre.

(9) PALAU, apelando a la autoridad de GALLARDO y del MARQUÉS DE ASTORGA, le asigna la fecha 1547.

Sacra Theología/ Con priuilegio para diez años/ Impreso en la muy noble ciudad de Valencia, En casa/ de Ioan de Mey Flandro. Año del Nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo/ MDXLVI.

7. Annotationes decem ad Sacram Scripturam - Valencia - 1547.

8. Segunda parte/ De la Corónica general de España, y especialmen-/te de Aragón, Cataluña y Valencia. Donde se/ tratan las cobranças destas tierras de poder de Mo/ros; por los ínclytos Reyes de Aragón, y Condes de Barcelona. Y ponese en particular la conqui-/sta de la ciudad y reyno de Valencia y Murcia, con las yslas Mallorca, Menorca, Euiça y las otras; con muchas co-/sas de notar, como por las/ Tablas se podrá ver./ Compuesta por el Dotor Per Antón Mae-stro en sacra Theología, Pro-/thonotario Apostolico/ Con Priuilegio para diez años/ Fué impressa la presente obra en la muy insigne y co/ronada ciudad de Valencia, En casa de Ioan/ de Mey Flandro. Año 1551.

9. Crónica General/ d'Hispanna, et del regno di Valenza./ Nella quale trattano gli aveni-/menti, & guerre, che del Diluuio di Noe insino al tempo del/ Re Don Giaime d'Arago-/na, che acquistó Valenza in Spa-/gna si seguitarono; insieme con l'origine delle cittá,/ terre & luoghi piu notabili di quella, & di tutte le Nationi & Popoli del Mondo;/ opera ueramente molto curio-/sa & diletteuole/ composta dall Eccelente M. Antón/ Beuter, Maestro in Sacra Theología, & nuouamente tra-/dotta in lingua Italiana dal S. Alfonso d'Vlloa/ Con due tavole, la prima de/ Capitoli, & la seconda delle cose piu notabili/ Con privilegio/ In Venegia Apresso Gabriel/ Giolito de Ferrari./ MDLVI.

10. Caeremoniae ad Missam - Ubi de ritu - 1559.

11. Primera parte de la/ Corónica General de toda España, y especial/mente del reyno de Valencia. Donde se tratan/ los estraños acaecimientos que del diluuio de/ Noe hasta los tiempos del rey/ Iaime de Arago, que ganó Valencia, en España se sigue-/ron; co las fundaciones de las ciudades más prin-/cipales della, y las guerras crueles, y muta-/ciones de Señoríos q ha hauido, co-/mo por las tablas se podrá ver/ Compuesta por el Doctor Pero Antón/ Beuter, maestro en sacra Theología./ Con priuilegio/ para diez años/ Impreso en la muy noble Ciudad de Valencia,/ en casa de Ioan Mey Flandro. Año del Nasci-/miento de nuestro señor Iesu Christo 1563.

12. Primera parte/ de la Corónica/ General de toda/ España, y especialmente del/ Reyno de Valencia./ Donde se tratan los estraños acaecimientos que/ del diluuiio de Noé hasta los tiempos del Rey/ don Iayme de Aragón, que ganó Valencia, en España se siguieron; con las fundaciones de las/ ciudades más principales della, y las guerras/ crueles, y mutaciones de Señoríos que/ ha hauido, como por las tablas/ se podrá ver. Compuesta por el Doctor Però Antón Beuter,/ Maestro en sacra Teología./ Impressa en Valencia, en casa de Pedro Patricio/ Mey,

junto a San Martín./ 1604./ Acosta de Baltasar Simón mercader de libros.

13. Segunda parte/ de la Corónica de España,/ y especialmente de/ Aragón, Cataluña, y/ Valencia. Donde se tratan las cobranças destas tierras de poder/ de los Moros, por los inçlytos Reyes de Arago, y Con/des de Barcelona. Y ponese en particular la conquista/ de la ciudad y reyno de Valencia, y Murcia, con/ las islas Mallorca, Menorca, Euiça y las/ otras; con muchas cosas de notar/ como por las tablas se/ podrá ver./ Compuesta por el Dotor Pero Antón Beuter, Maestro/ en sacra Theologia, Protonotario Apostólico./ Impressa en Valencia, en casa de Pedro Patricio/ Mey, junto a San Martín./ 1604.

14. De Feriis & diebus festis Judeorum (10).

#### UN ÍNDICE GEOGRÁFICO

Uno de los problemas de la bibliografía valenciana, comparable al que produce el desconocimiento parcial de la obra de Viciano *Crónica de la Inclita y Coronada Ciudad de Valencia y de su reyno*, es averiguar las partes de que constaba la *Corónica General de toda España*, de Beuter. Todos conocemos las dos partes impresas en castellano, la originaria edición valenciana y la posterior versión al italiano, pero la opinión de diversos bibliógrafos es muy varia respecto a las partes inéditas.

Salvá (11) dijo: «...Esta primera parte la tradujo o, por mejor decir, la volvió a componer en castellano el mismo Beuter, y es la que se publicó con la segunda en 1546 y 1604; una tercera quedó inédita, la cual debía comprender *los diversos acaecimientos que desde la conquista de Valencia hasta nuestros días han sido en las guerras que con los moros se han tenido y con los franceses, y Castilla hasta la unión de Castilla y Aragón en tiempo del rei católico, y las revoluciones de comunidades que muchas veces se levantaron.*»

Vargas Ponce dijo: «Once años después de concluída (la primera), dió a luz la segunda parte, que a pesar de su título, no es otra cosa que la vida de D. Jaime I. Como la toma desde su nacimiento y trata de sus ascendientes, encaja la historia entera de Aragón, y por consecuencia forzosa en su método, toda la de Cataluña y Navarra. Con eso tiene oportunidad de ingerir aquí cuantas consejas y portentos acudan en vueltos en ella. La tercera parte concluída no se ha publicado. Si a este paso pensaba continuar, hasta su tiempo, su *Crónica* levantaría tanto

(10) . Ms. que se conserva en la Biblioteca Ambrosiana de Milán, y cuya fecha de terminación ignoramos.

(11) *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, t. II, pág: 444.

como el famoso Miguelete de esta amena ciudad, pero no tendría tan buena vista.»

Nada dice Pastor y Fuster respecto a la tercera parte.

Ximeno (12) dijo: «...Tercera parte tenia concluida, en la qual trataba, según dice en la Dedicatoria de esta Impresión Castellana al Ilustre Magistrado de Valencia... Pero quedó sin imprimir y no se halla copia.»

Palau (13) manifestó que «el autor trabajó una tercera parte que no se ha impreso».

\* \* \*

Creo resuelto el aludido problema bibliográfico gracias a la amabilidad del malogrado bibliófilo valenciano don Manuel Berenguer, que, poseyendo un ejemplar de la *Corónica* que llevaba un índice geográfico, único de que tengo noticia, me lo comunicó para su estudio.

Se trata, como puede ver el lector por la reproducción de las páginas primera y final que se adjuntan, de un *Índice de las Ciudades, Villas y lugares de España que en la historia de su restauración se nombran...* [al final] Con licencia, - En Valencia en la impresión de Felipe Mey junto a S. Esteuan - Año 1615.»

Desgraciadamente, este notable ejemplar, que figuraba al final de un volumen encuadernado en pergamino conteniendo las dos partes de la *Corónica*, que perteneció a un don Mateo Canglada que no hemos podido identificar, ha dejado de pertenecer a los valencianos, y, como tantas otras joyas de su Patrimonio histórico y artístico, ha emprendido el camino de la Ciudad Condal, si bien dejando en mi poder una copia manuscrita completa y los dos fotograbados que ilustran estas líneas. Nos explicamos la aparición de tal índice porque alguien influente en la editorial obtuviese el pliego aun sin haber sido publicado y, comprendiendo el interés que para las dos partes editadas tenía, a ellas lo unió, aunque sin duda fué escrito como índice general de toda la obra.

En él se detallan los lugares citados en la obra, expresando el libro, capítulo y página en que lo son, y, aunque en la 1.<sup>a</sup> parte —edición de 1604— se llega al final del primer libro (cap. 36 y pág. 205) y en la 2.<sup>a</sup> al libro 2.<sup>o</sup> (cap. 55 y pág. 318), en el índice geográfico se habla de los libros 3, 4 y 5, y en la nota del final habla de los «triumfos de los Santos Mártires que se escriben en el séptimo libro» y del «fácil manejo de la tabla de capítulos de dicho libro».

Sorprende que al citar en el índice los libros 3.<sup>o</sup> y 4.<sup>o</sup> detalle escrupulosamente (salvo muy raras excepciones) las páginas, lo cual sólo es

(12) Loc. cit., pág. 104.

(13) *Manual del librero hispanoamericano*, t. I, pág. 204.

# INDICE DE LAS CIUDADES,

## Villas, y Lugares de España que en la histo-

ria de su restauracion se nombran. Van los nombres de los linages por su orden del Alfabeto. El primer numero significa libro, el segundo capitulo, el tercero pagina.

### A

- Abenior. lib. 4. c. 3. p. 404.  
Aça, o Riaça. lib. 3. c. 19. p. 275.  
Adelantamiento de Caçorla. lib. 4. c. 7.  
pag. 422.  
Ademus. lib. 4. c. 1. p. 391.  
Aguilera. lib. 3. c. 29. p. 307.  
Ager, y su Castillo. lib. 3. c. 29. p. 309.  
Ahin. lib. 4. c. 15. p. 455.  
Ahaquin. lib. 4. c. 41. p. 549.  
Alarcos. lib. 4. c. 1. p. 395. y lib. 3. c. 33.  
pag. 328. y c. 40. p. 360.  
Alaquaz. lib. 4. c. 12. p. 440.  
Alborriz. lib. 4. c. 14. p. 448.  
Alborea. lib. 5. c. 16.  
Albezo. lib. 4. c. 5. p. 414.  
Albeza. lib. 3. c. 25. p. 295.  
Alcocer. lib. 3. c. 30. p. 312.  
Alcala de Henares. lib. 3. c. 30. p. 315.  
y c. 33. p. 328.  
Alanquer. lib. 3. c. 43. p. 371.

### A

- Alcoy. lib. 4. c. 18. p. 464.  
Aldaya. lib. 4. c. 12. p. 440.  
Aledo. lib. 3. c. 47. p. 387.  
Alhama. lib. 3. c. 40. p. 358. y lib. 5. c. 2.  
Alfandec. lib. 4. c. 12. p. 438.  
Alfajar. lib. 4. c. 12. p. 440.  
Algaurdos. lib. 4. c. 31. p. 516.  
Algarue. lib. 4. c. 21. p. 477.  
Alginet. lib. 4. c. 12. p. 440.  
Almacan. lib. 3. c. 38. p. 351.  
Almenara. lib. 3. c. 34. p. 329. y lib. 4.  
c. 12. p. 418.  
Almeria. lib. 3. c. 42. p. 366. y lib. 5. c. 18.  
Almaçora. lib. 4. c. 9. p. 429.  
Almodouar del Rio. lib. 4. c. 15. p. 452.  
Almodouar del Cãpo. lib. 3. c. 44. p. 375.  
Almuñecar. lib. 5. c. 18.  
Almudeuar. lib. 3. c. 39. p. 354.  
Almuçafas. lib. 4. c. 12. p. 440.  
Alora. lib. 5. c. 10. y c. 11.





## Y

## Z

Yelues. libro 3. cap. 44. pag. 376. y  
c. 47. pag. 386.

Zaara. lib. 4. c. 41. p. 548. y 549. y  
lib. 5. c. 9. p. 588.

**Q**VERIA hazer otro indice de los nombres de los Santos Martyres; cuyos triunfos se escriuen en el septimo libro : mas pareciome superfluo, visto quan en breue se hallan en la tabla de los capitulos del dicho libro : en la qual podra el lector facilmente buscar el nombre del Santo Martyr, que quisiere. Por la misma razon me escuso de hazer tabla comun de las cosas notables, o materias : porque en las tablas de los capitulos de los demas libros van cumplidamente declaradas con harta breuedad: y los otros indices dan mucha luz, para topar luego el lector, con lo que quisiere. Los nombres de los Reyes conquistadores de toda España se escriuen por todas las paginas en el margen, hasta los Reyes Catholicos don Fernando, y doña Isabel, de los quales se habla en todo el libro quinto. Desde el principio del libro primero hasta la fin del vltimo, se continuan los anales por mas de mil y quarenta años, tambien en los margenes, señalandose por sus numeros. Todo esto basta para indices comunes, o tablas de las cosas notables, y materias.



posible teniendo impresos tales libros; al hablar del 5.º ya sólo indica diez páginas (que pueden ser diez errores, de los que no anda escaso), de las 49 citas que de este libro hemos hallado, y en los libros restantes omite toda cita de páginas.

Esto nos hace creer que Beuter escribió siete libros, de los cuales se imprimieron cuatro: dos de ellos fueron publicados y otros dos (3.º y 4.º) son tan desconocidos como los tres restantes, que quedaron manuscritos.

La fecha del índice (1618), catorce años después de las últimas ediciones de Mey, de la *Corónica*, hace suponer que este editor intentó terminar la publicación de dicha obra aun después de unos sesenta y tres años de fallecido el autor, y sorprende cómo toda esta edición haya podido desaparecer después de impresa y dada la buena aceptación que la obra tuvo, a juzgar por sus ediciones y traducción italiana.

\* \* \*

Hemos intentado, usando tal índice, averiguar aproximadamente la extensión que alcanzaron las partes III y IV, resultando de todos los números de páginas asignados al libro IV el más elevado el 567, referente al capítulo 45 y pueblo de Cardela.

Respecto a la III parte, aparecen dos citas seguramente erróneas:

«*Barcelona lib. 3 c. 7 p. 245 y p. 446 y c. 23 p. 280...*» No pueden llenar el capítulo 7 las páginas que van desde la 235 a la 446. Además, si era la última cifra de otro capítulo, el autor omitió el número de él; es más fácil suponer que era del mismo, pero presenta equivocada la cifra 4 de las centenas, que debe ser un 2, resultando 246. Aunque se opondrá a que dicho número 446 sea del capítulo 7 el que al cap. 23, muy posterior, se le asigna la pág. 280.

«*Caracuel lib. 3 c. 33 p. 328 y c. 40 p. 557...*» El cap. 40 no puede alcanzar a la página 557, cuando al cap. 44 se le asigna la 376 (Ebora), y aunque tal error de número se repite en «*Ricla lib. 3 c. 40, p. 557...*», creemos que la verdadera cifra es 357, y que, por tanto, la cifra más alta asignada a paginación de esta III parte es la de 387, correspondiente al cap. 47 y pueblo de Aledo.

¿Qué otra fuerza mayor pudo impedir la publicación de la obra del erudito teólogo después de editada?

Sospechamos que se trata de una incógnita de difícil resolución. ¡Ojalá otros investigadores más hábiles o afortunados puedan hallar en estos datos elementos para resolverla!